

# Inhalt

## **Uwe Pörksen**

*Eingewandert in die Sprache –  
angekommen in der Literatur* 5

## **Harald Weinrich**

*Ein Rinnsal, das Fluss und Strom werden wollte.  
Zur Vorgeschichte des Adelbert-von-Chamisso-Preises* 10

## **Aris Fioretos**

*Oh, Vienna* 19

## **Lerke von Saalfeld**

*In den Stromschnellen der Sprache* 25

## **Illja Trojanow**

*Mutmaßungen über die eigene Fremde* 30

## **Clemens-Peter Haase**

*Transkulturalität, Hybridität, Postnationalität –  
Anmerkungen zu einem Diskurs über die Literatur  
von Migranten in Deutschland* 34

## **Adel Karasholi**

*Zweisprachigkeit oder Doppelzüngigkeit* 40

## **Emine Sevgi Özdamar**

*Meine krank gewordenen türkischen Wörter* 52

## **José F. A. Oliver**

*Erster Brief* 55

## **Galsan Tschinag**

*Zwischen Welten, Sprachen und Kulturen* 62

## **Marica Bodrožić**

*Die Sprachländer des Dazwischen* 67

<b>Ilma Rakusa</b> <i>Der Tumult des Kopforchesters</i>	76
<b>Yoko Tawada</b> <i>Magische Schrift: Körper der Literatur oder Tarnmantel der Politik?</i>	81
<b>Tuvia Rübner</b> <i>Erfahrungen</i>	89
<b>Péter Esterházy</b> <i>Kornél Estis Abenteuer mit der deutschen Sprache – eine Skizze –</i>	95
<b>Saša Stanišić</b> <i>Wie ihr uns seht. Über drei Mythen vom Schreiben der Migranten</i>	104
<b>Navid Kermani</b> <i>Hinterm Bahnhof</i>	110
Über die Autoren	113
Nachweise	116